

Тридцать седьмой урок

37

Диалог: Ты потеешь, что ли?
Are you sweating, or something?

Грамматика: 37.А: Dative Pronouns
37.Б: Dative Prepositions
37.В: Another Dative Verb
37.Г: Impersonal Constructions

Ты потеешь, что ли? *Are you sweating or something?*

Ваня	1 2	Да́ша, что с тобо́й? Ты вся мо́края! Ты поте́ешь , что ли?	<i>Dasha, what's wrong with you? You're soaking wet. Are you sweating or something?</i>
Да́ша	3 4 5 6	Я шла домо́й с рабо́ты и вдруг уви́дела, как навстрéчу мне идёт како́й-то дово́льно вы́сокий мужчи́на. Нико́г не́ было на у́лице, и мне бы́ло о́чень стра́шно .	<i>I was walking home from work and suddenly I saw a rather large man walking directly towards me. There was no one else around and I was really scared.</i>
Ваня	7	А где был Ми́ша?	<i>Where was Misha?</i>
Да́ша	8 9	Он заде́ржа́лся на рабо́те. У него́ бы́ло како́е-то собра́ние.	<i>He got delayed at work. He had some kind of meeting.</i>
Ваня	10	А пото́м?	<i>And then?</i>
Да́ша	11 12 13 14	Он шёл мне навстрéчу.. Мы проше́ли ми́мо друг дру́га, не говоря́ ни сло́ва, и вдруг я услы́шала, что он повора́чивается и подхо́дит ко мне. Я вся задрожа́ла	<i>He was walking directly toward me. We walked by each other, not saying a word, when suddenly I heard him turn around and walk toward me. I started shaking all over.</i>
Ваня	15	Бо́же мой, ты в порядке?	<i>My goodness, are you OK?</i>
Да́ша	16 17 18 19 20	Он подоше́л ко мне и сказа́л: «Извини́те, э́ти ключи́ принадле́жат вам? Ка́жется, вы их урони́ли .» Он отдал мне ключи́ и уше́л. Мне так сты́дно , что я его́ заподо́зрила ! Ве́дь благодаря́ ему́, я не потеря́ла ключи́.	<i>He walked up to me and said "Excuse me, do these keys belong to you? It appears that you dropped them." He gave me back my keys and walked away. I'm so ashamed that I suspected him. After all, thanks to him, I didn't lose my keys.</i>

Слова́рь

2	поте́й+ / вс-	<i>sweat</i>
4	навстрéчу + <i>dative</i>	<i>coming directly toward someone</i>
7	стра́шно	<i>scared; terrified (See grammar explanation.)</i>
8	заде́рживай+...ся // заде́ржа́+...ся	<i>get delayed; get held up</i>
14	повора́чивай+...ся // поверну́+...ся	<i>turn around (We had seen this verb in the meaning turn toward, used with к + dative.)</i>
17	принадле́жа́+	<i>belong to (See grammar explanation.)</i>
18	рони́+ // урони́+	<i>drop</i>
19	сты́дно	<i>ashamed (See grammar explanation.)</i>
19	подозрева́й+ // заподо́зри+	<i>suspect</i>
20	благодаря́ + <i>dative</i>	<i>thanks to (See grammar explanation.)</i>

37.A Дательный Падёж – Pronouns (Местоимения)

Именительный	Родительный
я	мне
ты	тебе
он/о́	(н)ему́
она́	(н)ей
мы	нам
вы	вам
они́	(н)им
ни/что́	ни/чему́
ни/кто́	ни/кому́
все́	всему́
все	всем
self (No Nominative)	себе́



Кому́ Сла́ва звони́л?

- | | | | |
|-----------|----------|---------|--------------|
| 1. мы | 2. они́ | 3. я | 4. ты |
| 5. он | 6. кто? | 7. она́ | 8. все |
| 9. никто́ | 10. self | 11. вы | 12. весь мир |

37.B More Uses of the Dative: Prepositions

The following prepositions are used with the dative case:

к(о) *to; towards*

The preposition **к(о)** can be used to describe physical motion towards an object, as well as more abstract notions of *towards*. **К(о)** always governs the dative. Many nouns derived from verbs can take **к(о)** to indicate interest, respect, hatred, etc. for something/someone.

Here are various examples of sentences with **к(о)**. We certainly don't expect you to memorize every single possible use of **к(о)**. The goal is to get a general notion of how **к(о)** (and **по** – see below) are used with the dative in Russian.

Она подошла к нему и сказала: «Я люблю тебя!»	<i>She walked up to him and said, "I love you!"</i>
Я завтра иду к врачу.	<i>I'm going to the doctor's tomorrow.</i>
Я всю ночь готовился к экзамену по истории.	<i>I studied for my history exam all night.</i>
Ты готова к экзамену?	<i>Are you ready for the exam?</i>
Я не понимаю его любовь к птицам.	<i>I don't understand his love of birds.</i>
У него интерес к политике.	<i>He has an interest in politics.</i>
Они придут к вечеру.	<i>They will arrive toward evening.</i>

We've also seen **к(о)** in the following fixed expressions:

К сожалению, между нами ничего не может быть.	<i>Unfortunately, there can't be anything between us.</i>
К счастью, он уже забыл об этом.	<i>Fortunately, he's already forgotten about it.</i>

навстрéчу *coming from the opposite direction and heading directly toward*

Навстрéчу literally means "to (на) a meeting (встрéча)"

Посмотри! Вера идёт навстрéчу нам.	<i>Look! Vera is heading toward us.</i>
Мне навстрéчу мéдленно шла большáя собáка.	<i>A large dog slowly walked toward me.</i>

While both **навстрéчу** and **к(о)** mean *towards*, only **навстрéчу** implies that the person/thing is coming from the opposite direction and moving head on, directly toward the person. **К(о)** can be from any direction.

по *along; across; according to; on; by; up/down; around, etc.*

As you can see, the preposition **по** has many different meanings. And, к сожалению, there really isn't any single general meaning as there is with **к(о)**. **По** does govern other cases in addition to the dative. (We may see one or two later in the year.)

1) along (often with бéрегу)

Мы весь день гуляли по бéрегу óзера Карнéги.	<i>We walked along the shore of Lake Carnegie all day.</i>
--	--

2) across (often with плóщади)

Когдá я бежáл по плóщади, начался дождь.	<i>As I was running along the square, it started to rain.</i>
--	---

3) according to (Warning: You cannot normally use **по** in this meaning with people. To say something like "According to Vera, the pizza here is fabulous," you should use the phrase **Как говорíт Вера...**)

По éтому словарю, ударéние в éтом слóве на пéрвом слóге.	<i>According to this dictionary, the stress in this word is on the first syllable.</i>
По Эйнштéйну, $E=mc^2$ (е равно м, ц квадратный)	<i>According to Einstein, $E=mc^2$</i>

4) up/down a street. (For some reason, a lot of textbooks translate this use of **по** as ‘along the street’ That’s simply wrong.)

Когда мы ёхали по улице, мы увидели слона.	<i>As we were driving down/up the street, we saw an elephant.</i>
Она медленно шла по улице, думая о своём котё.	<i>She walked slowly up/down the street, thinking of her cat.</i>

5) on; at; Ø (with time expressions)

Аня работает в ресторане по средам и суббóтам.	<i>Anya works in a restaurant (on) Wednesdays and Saturdays.</i>
По вечерам он танцует в баре.	<i>He dances in a bar at nights.</i>

6) around/touring (a place)

Летом я ёздил по Европе.	<i>Last summer I traveled around Europe.</i>
Вчера мы весь день ходили по городу.	<i>Yesterday we walked around the city all day.</i>
Зачем он без конца ходит по комнате?	<i>Why does he keep walking around the room?</i>

Here are some other uses of **по** + dative that we have seen either this year or last year:

Такая дорогая поёздка мне не по карма́ну .	<i>I can't afford such an expensive trip.</i>
Я слышал по радио , что какой-то актёр утонул.	<i>I heard on the radio that some actor drowned.</i>
Он её любит по одной простой причине : её отец миллиардер.	<i>He loves her for one simple reason – her father is a billionaire.</i>
Моя соседка по комнате очень громко храпит.	<i>My roommate snores very loudly.</i>
Я узнал Диму по его противному голосу .	<i>I recognized Dima by his despicable voice.</i>
*Завтра у нас экзамен по русскому языку .	<i>We have a Russian exam tomorrow.</i>

*Recall that with the nouns **профессор**, **уче́бник** and **курс**, *Russian* is expressed in the genitive phrase **ру́сского язы́ка** following the noun. Ру́сский профессор indicates that the person is from Russia; s/he may actually teach Biology.

Мой профессор ру́сского язы́ка ка́ждый ве́чер напива́ется.	<i>My Russian professor gets loaded every night.</i>
Я потерял свой учебник ру́сского язы́ка.	<i>I lost my Russian book.</i>
Я слушаю потрясающий курс ру́сского язы́ка.	<i>I'm taking a fantastic Russian course.</i>

благодаря́

thanks to; due to

Благодаря́ ему, я нашёл прекрасную рабо́ту.	<i>Thanks to him, I found a great job.</i>
Благодаря́ твоёй сестре́, мы нашли отличную кварти́ру.	<i>Thanks to your sister, we found a super apartment.</i>

Curious fact: The 3rd-person pronouns **ему́, ей, им** do *not* attach **н** after **благодаря́**; it's “too long” to act like a regular preposition.

Note that **благодаря́** looks exactly like the gerund from the verb **благодарю́** + *thank*. Oddly, the verb always takes accusative, not dative. Recall that the short-form adjective **благодарен (е)** takes dative (of the person to whom one is grateful) followed optionally by **за** + accusative (of the thing the person is grateful for):

Я тебе́ благодарна́ за твою́ по́мощь

I'm grateful to you for your help.

Мы им благодарны́ за всё.

We're grateful to them for everything.



“Add water”

- | | |
|--|--|
| 1. Мы / шёл / бере́г / красивый́ / о́зеро | 2. Навстрéчу / он / шёл / красáвица |
| 3. Она́ / вчера́ / ходи́л / врач | 4. Благодаря́ / онí / всё́ / получи́лся / хорошо́ |
| 5. Ко́ля / шёл / у́лица / и слúшал / рэп-му́зыка | 6. У / я / большо́й / интере́с / ру́сский / граммáтика |
| 7. Вчера́ / онí / гуля́л / При́нстон | 8. Мы / слы́шали / ра́дио / у́мер / Ста́лин |

37.5 What Belongs to Whom / Who Belongs to What

принадлежа́ + *belong to* (person -“bare” dative) / (institution – **к** + dative)

This verb can be used either with a “bare” dative (no preposition) or with **к(о)** + dative. What's the difference? Use the “bare” dative to indicate *possession* (what belongs to whom) where the subject of the sentence is an object, while **принадлежа́** + **к** indicates *membership* in a club, group, etc., where the subject of the sentence is a person.

Кому́ принадлежа́т э́ти очки́?

Who do these glasses belong to?

По-мо́ему, э́та маши́на принадлежа́ла Ле́нину.

I think this car belonged to Lenin.

К како́му клубу́ ты принадлежи́шь?

Which club do you belong to?

Его́ праде́душка принадлежа́л к Ку-Клукс-Кла́ну, а его́ ба́бушка принадлежа́ла к Чёрным Панте́рам.

His great-grandfather belonged to the KKK, and his grandmother belonged to the Black Panthers.

(To be perfectly honest, this verb is not used nearly as often—in either meaning—in Russian as *belong* is in English. Instead Russians would just use **чей** (e) in questions and regular possessive pronouns in statements for the first meaning (belong to a person), and **член** + *genitive* for the second meaning (belong to an organization):

Чья́ э́то маши́на?

Whose car is that? (Who does this car belong to?)

Э́то моё пальто́.

This is my jacket. (This jacket belongs to me.)

Ты член како́го клубá?

What club do you belong to?

А́нглия член НАТО́.

England is a member of NATO.

37.Б The Dative and Impersonal Constructions

Recall (once again) that the dative is used in so-called “impersonal” sentences which express a person’s physical or emotional state. The “experiencer” appears in dative, while the short-form neuter adjective is used (together with the neuter of the verb *be* in the past and future).

Мне хóлодно.	<i>I'm cold.</i>
Тебé плóхо?	<i>Are you not feeling well?</i>
Всем бýло хорошо вчера́.	<i>Everyone had a good time yesterday.</i>
Ему́ бýдет скúчно на óпере.	<i>He'll be bored at the opera.</i>
Нам бýло интeрeсно слúшать лeкцию.	<i>The lecture was very interesting (for us).</i>
Ей всегда́ жáрко.	<i>She's always hot.</i>
Мне всё равнó	<i>I don't care; It makes no difference to me.</i>
Тебé éто легкó говорíть.	<i>That's easy for you to say.</i>
Нам бýло óчень вeсело у Нíны.	<i>We had a really good time at Nina's.</i>

We can add two predicates to our list: **стра́шно** *scared; horrified*
сты́дно *ashamed*

Нам всем бýло óчень стра́шно, когда́ мы открýли дверь и увíдели тíгра.	<i>We were terrified when we opened the door and saw a tiger,</i>
Мне бýло стра́шно, когда́ я смотрeл éтот фильм	<i>I was really frightened when I saw that movie.</i>
Дíме бýло сты́дно, что он забýл о дне рождeния жeны́.	<i>Dima was ashamed that he forgot his wife's birthday.</i>
Мне так сты́дно!	<i>I am so ashamed of myself!</i>

Note the (commonly heard) expression:

Как тебé/вám/ему́/ей не сты́дно!	<i>You/He/She ought to be ashamed of yourself/himself/herself!</i>
----------------------------------	--



Переведíте на рýсский

- | | |
|--|---|
| 1. I don't feel well. | 2. Everyone had a good time at the party. |
| 3. Does this book belong to you (sg.)? | 4. Won't you be hot? |
| 5. She was terrified. | 6. He was so ashamed of himself. |
| 7. Are you (pl.) bored? | 8. This house belonged to my great-grandfather on my mother's side. |
| 9. I suspect them. | 10. You (sg.) ought to be ashamed of yourself! |



Упражнение 1 Really try to learn these cold. Don't just copy from the lesson.

	Nominative	Dative
I		
you		
he		
she		
we		
y'all		
they		
what		
who		
no one		
everything		
everyone		
self		



Упражнение 2 Fill in the blanks with either a verb or preposition that governs the dative.

1. Лэтом я _____ Япон _____.
2. Откуда у тебя такой большой интерес _____ ?
3. _____ мне шла брйонетка высйкого рйста.
4. Вчерй мы весь день гуляли _____.
5. Ты ужй привык _____ (remember this?)
6. Дйша кйжд _____ недел _____ ёздит _____.
7. Онй рйбйтает в ресторйне _____.



Упражнение 3 Переведите на русский. Don't just copy from the dialog. Try to learn the vocabulary first.

1. We are so ashamed (of ourselves)!
2. + Who does that green Mercedes belong to? - It belongs to me.
3. I accidentally dropped my keys in the lake.
4. Why are you sweating?
5. Thanks to her, we can sleep in every morning.